

---

# BRINDAR HOSPITALIDAD

## ≈ A LOS INVITADOS ≈

---

La Torá confiere gran importancia a la mitzvá de brindar hospitalidad a los invitados (hajnasat orjim). Uno de los relatos más detallados que trae la Torá sobre la vida de Abraham, describe la dedicación de Abraham por brindar hospitalidad a gente desconocida. Es como si la Torá estuviera enfatizando que la característica que distinguió especialmente a Abraham y que le dio los méritos para ser el padre espiritual de la humanidad, fue la manera en que se esforzaba por cumplir con esta mitzvá.

En esta clase hablaremos sobre la importancia de brindar hospitalidad a los invitados, explicando cómo quien la cumple imita las cualidades de D'os. Observando la conducta de Abraham, veremos la forma ideal de realizar esta mitzvá, la cual incluye: recibir a los invitados, permitir que se laven y descansen, hacerlos sentirse cómodos, brindarles comida y bebida, y acompañarlos cuando parten para seguir su camino. Finalmente, revisaremos la recompensa espiritual de esta mitzvá.

En esta clase abordaremos las siguientes preguntas:

- ≈ ¿Por qué es tan importante en el judaísmo brindar hospitalidad a los invitados y a los desconocidos?
- ≈ ¿Cuál es la base y el origen de la mitzvá de hospitalidad?
- ≈ ¿Qué acciones y actitudes están incluidas en esta mitzvá?
- ≈ ¿Qué impacto espiritual y místico tiene esta mitzvá?

### Esquema de la Clase:

Sección I: La Importancia de la Hospitalidad en la Vida Judía

Sección II: La Magnitud Especial de la Mitzvá de Hospitalidad

Sección III: Principios y Detalles Para el Anfitrión

Parte A. Cómo buscar y recibir a los invitados

Parte B. Brindarles un lugar para lavarse y descansar

Parte C. Servir personalmente a los invitados

Parte D. Servirles comida con cariño y delicadeza

Parte E. Brindarles un cuarto para dormir

Parte F. Acompañar a nuestros invitados al despedirse

Parte G. ¿Hasta dónde deben ser acompañados?

Sección IV: Educar a Nuestros Hijos Para Brindar Hospitalidad a los Invitados

Sección V: La Recompensa por Cumplir la Mitzvá de Hospitalidad y por Acompañar a los Huéspedes

## SECCIÓN I: LA IMPORTANCIA DE LA HOSPITALIDAD EN LA VIDA JUDÍA

Como una introducción a la actitud del Judaísmo respecto a la hospitalidad, imagina la siguiente escena:

*En busca de espiritualidad, nuestro amigo David viajó al Oriente, donde ha permanecido muchos años aprendiendo meditación Vipasana con maestros tibetanos. Ahora, por recomendación de sus maestros, realizará un retiro meditativo de cinco días en las montañas llevando agua y comida, con la finalidad de trascender completamente de su cuerpo.*

*Todo iba bien hasta el cuarto día, cuando el silencio fue interrumpido. Se trataba de nuestro otro amigo José, quien viajó al Oriente en busca de aventuras. Pero desafortunadamente no le fue nada bien, pues extravió el mapa de las montañas tibetanas que llevaba para su excursión de cinco días. José estaba completamente perdido, con su reserva de agua y de comida casi agotada.*

*Agotado y hambriento, pero emocionado al haber encontrado a otro ser humano, José frustró la silenciosa y prístina meditación de David diciéndole: “Humm, ¿Tal vez tienes algo de comer, como una barra de chocolate? Sí, algo así”.*

*David piensa para sí mismo: “¡Una barra de chocolate!! ¿No se da cuenta que estoy meditando? “¡Estoy a punto de lograr trascender y él me pide una barra de chocolate!”*

¿Acaso David tiene razón? ¿O quizás debería invitar a José a almorzar? Por otra parte, posiblemente José no debería haber interrumpido a David.

El versículo que dice: “Ama a tu prójimo como a ti mismo” (Vaikrá / Levítico 19:18) nos obliga a ser bondadosos (Rambam/Maimónides, Hiljot Avel / Leyes del Duelo 14:1). A pesar de que existen muchas maneras de ayudarnos unos a los otros (ver la clase Morasha *Ama a tu Prójimo Como a Ti Mismo*), nuestros Sabios enumeraron algunas de estas mitzvot específicas. Dos de ellas son: (1) brindar hospitalidad a los invitados y (2) acompañarlos cuando parten.

Abraham y Sara, gigantes espirituales y fundadores del monoteísmo ético, cumplieron de manera ejemplar con esta manera de “amar al prójimo”.

### 1. Bereshit (Génesis) 18:1-8 – Esta mitzvá proviene del carácter ejemplar de Abraham, quien es el padre espiritual de la humanidad.

D'os se le apareció [a Abraham] en las planicies de Mamré, mientras que él se encontraba sentado en la entrada de su tienda, al calor del día. Alzó sus ojos y vio tres hombres parados delante de él. Al verlos corrió al encuentro de ellos desde la entrada de la tienda, y se prosternó en tierra. Y dijo, “Señor mío, si ahora he hallado gracia ante Tus ojos, te ruego no abandones a tu siervo”.

“Beban un poco de agua y laven sus pies, y recuéstense bajo el árbol. Yo les daré pan hasta saciarse, después partirán, puesto que ustedes han pasado por donde su siervo”. Y ellos dijeron: “Haz así como dijiste”.

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֵי מְמָרָא וְהוּא יֹשֵׁב בְּתַחַח הָאֵהֶל כְּחֹם הַיּוֹם: וַיֵּשֶׁא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אָנָשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרֶץ לְקִרְאתָם מִפְּתַח הָאֵהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אֲרָצָה: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם נָא מְצֹאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אַל נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ:

יָקַח נָא מַעֲט מַיִם וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֵנוּ תַחַח הָעֵץ: וְאָקַחָה פֶתַח לְחֹם וְסַעְדוּ לְבָכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִּי עַל כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַּעֲשֶׂה בְּאִשְׁרֵי דְבַרְתָּ:

Entonces, Abraham se apresuró hacia la tienda, hacia Sara y dijo: “¡Rápido, toma tres medidas de harina, amásalas y haz panes!” Entonces Abraham corrió hacia las reses, tomó un ternero tierno, lo entregó al joven quien se apresuró a prepararlo. Tomó leche y crema, así como también el ternero que había preparado, y lo colocó ante ellos; él se quedó parado delante de ellos, debajo del árbol, y ellos comieron.

וַיְמַהֵר אַבְרָהָם הָאֱהָלָה אֶל שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה שְׁלֵשׁ סָאִים קִמַּח סֹלֶת לֹשֵׁי וְעָשִׂי עֲגוֹת: וְאֵל הַבָּקָר רֵץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן בָּקָר כֶּדֶךְ וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל הַנְּעָר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ: וַיִּקַּח חֲמֵאָה וְחֶלֶב וּבֶן הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהֶם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

Para demostrar qué hizo Abraham para merecer ser el padre espiritual de la humanidad, la Torá relata que todo lo anterior lo hizo en el tercer día posterior a su circuncisión, cuando la herida es más dolorosa y el paciente se encuentra más débil (Rashi, Bereshit 18:1).

D'os mandó a la tierra una ola de calor, de manera que no pasaran viajeros ese día para evitarle a Abraham el esfuerzo físico de ocuparse de los invitados. Pero Abraham añoraba tener invitados, puesto el *tzadik* (persona recta) nunca está satisfecho con sus logros espirituales. Respondiendo a esto, D'os le envió tres viajeros, a quienes Abraham corrió a invitar y a servirles personalmente, a pesar de su edad y de su dolor (The Stone Chumash, Rab Natan Scherman, Bereshit 18:1). Además, como explicaremos más adelante, cuando llegaron los invitados, Abraham hablaba proféticamente con D'os. ¡No obstante, Abraham le pidió a D'os que espere, por decirlo así, mientras él atendía a los invitados! ¡En la primera historia, nuestro amigo David podría haber reconsiderado si interrumpía su meditación para ayudar a José!

La siguiente historia ilustra la sensibilidad con la cual el Jafetz Jaim cumplía esta mitzvá.

En cierta ocasión, un estudiante viajó una gran distancia para cenar el viernes por la noche en la casa del Rab Israel Meir Kagan (El Jafetz Jaim, Radin, 1838-1933). El estudiante llegó agotado de su viaje y el Jafetz Jaim le sugirió tomar un descanso antes del servicio de oraciones nocturno y la cena que le seguiría.

Al despertar, el estudiante sintió vergüenza al comprender que había perdido el servicio nocturno del viernes. “No te preocupes, puedes rezar aquí en la casa”, le dijo el Jafetz Jaim. El estudiante también se asombró al darse cuenta que la esposa del Jafetz Jaim se había ido a dormir. “Estaba muy cansada y tuvo que retirarse temprano”, le explicó el Jafetz Jaim.

*Así fue que el Rab y el alumno comieron juntos, cantaron una o dos canciones y compartieron sabias palabras de Torá, después de lo cual el Rab se fue a dormir. Mientras el alumno se preparaba para dormir, notó que el reloj se había detenido a las 3 de la tarde. Pero luego entendió lo que pasaba: en realidad el reloj sí funcionaba y él había dormido hasta las 2 de la mañana... ¡Es decir que la cena con el Jafetz Jaim había terminado a las 3 de la madrugada!*

*¡El Jafetz Jaim se había quedado despierto toda la noche simulando que aún era temprano, para que el alumno pudiera descansar y evitar la posibilidad de avergonzarse! (Citado en la Biografía del Jafetz Jaim, de ArtScroll; relatado por el Rab Eli Monsour, de Brooklyn)*

Al recibir invitados no sólo estamos cumpliendo con la mitzvá de “ama a tu prójimo como a ti mismo”(Vaikrá 19:18), sino que también cumplimos otra mitzvá de la Torá:

## 2. Devarim (Deuteronomio) 13:5 – El D'os Infinito ordena al hombre finito acercarse a Él y seguirlo. ¿Cómo es posible?

Es al Eterno tu D'os a quien seguirás. A Él temerás. Sus mandamientos guardarás. Su voz obedecerás. A Él servirás, y a Él te acercarás.

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקולו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

D'os le ordena al hombre apegarse a Él. La Torá Oral nos revela la manera de lograrlo:

## 3. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Sotá 14 a – La persona “Sigue Sus caminos” y se apega a Él cuando imita la manera en la cual D'os cuida a Sus criaturas (tal como lo describen los relatos de la Torá).

Dijo Rabí Jama bar Janina: “¿Qué significa el versículo: ‘Al Eterno, tu D'os seguirás’(Devarim 13:5)? ¿Acaso es posible que la persona camine detrás de la *Shejiná* [Presencia Divina]?”

“Más bien, esto nos enseña a imitar los atributos de D'os – así como Él viste al desnudo, como está escrito: ‘Y D'os hizo para Adam y su esposa vestidos de piel, y Él los vistió’ (Bereshit 3:21), así también tú debes vestir al desnudo.

“Así como D'os visita al enfermo, como está escrito: ‘D'os se le apareció [a Abraham quien se recuperaba de su circuncisión] en las planicies de Mamré’ (Bereshit 18:1), así también tú debes visitar al enfermo.

“Así como D'os consuela a los dolientes, como está escrito: ‘Fue después de la muerte de Abraham que D'os bendijo a su hijo Itzjak [para consolarlo por la pérdida de su padre]’ (Bereshit 25:11), también tú debes consolar a los dolientes.

“Así como D'os entierra a los muertos, como está escrito: ‘En el valle, Él lo enterró [a Moshé]’ (Devarim 34:6); así también tú debes enterrar a los muertos”.

ואמר רבי חמא בר חנינא מאי דכתיב אחרי ה' אלקיכם תלכו וכי אפשר לו לאדם להלך אחר שכינה? ...

אלא הלך אחר מידותיו של הקב"ה: מה הוא מלביש ערומים דכתיב ויעש ה' אלקים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבישם, אף אתה הלבש ערומים;

הקב"ה ביקר חולים דכתיב וירא אליו ה' באלוני מומרא, אף אתה בקר חולים;

הקב"ה נחם אבלים דכתיב והי אחרי מות אברהם ויברך אלקים את יצחק בנו, אף אתה נחם אבלים;

הקב"ה קבר מתים דכתיב ויקבור אותו בגיא, אף אתה קבור מתים.

## 4. Shelá, Parashat Vaierá, Ner Mitzvá (párrafo segundo) – Cuando la persona realiza actos de hospitalidad, imita y se asemeja al mismo D'os. Así como Él es el anfitrión del universo, igual la persona puede ser anfitrión de sus semejantes.

En mi opinión, está claro que además de ser un elevado atributo moral, la mitzvá de brindar hospitalidad a los invitados también cumple con la mitzvá de “Seguirás Sus caminos” [imitando a D'os, tal como fue mencionado anteriormente en Devarim 13:5, y como está indicado en el Sefer HaMitzvot N° 8, del Rambam].

ונראה בעיני פשוט... מצות הכנסת אורחים שהיא בכלל מצות עשה דוהלכת בדרכיו נוסף על שהיא מעלה גדולה ממצות המידות...

Porque el Santo, Bendito Sea, brinda hospitalidad a [todas Sus criaturas, que son] los invitados, en toda época, en cada momento y segundo de cada día. De no ser por Su hospitalidad en todo momento, toda la existencia dejaría de existir.

Esto significa que todos los habitantes del mundo son huéspedes de D'os. La persona es como alguien que ha venido a hospedarse [a este mundo por determinado tiempo]. Aquí somos visitantes hospedados por D'os. [Por lo tanto, siendo anfitriones de otras personas, estamos imitando directamente a D'os y a "siguiendo Sus caminos"].

וזה כי הקב"ה מכניס אורחים בכל זמן ועידן, בכל שעה, ובכל עת, ובכל רגע. כי אם לא היה מכניס אורחים רגע כמימריה היה העולם אבד.

ר"ל כי כל העולם אורחים הם לגבי השי"ת כאורח נטה ללון כי גרים אנחנו והוא מכניס.

Para mayor información sobre el concepto de imitar los caminos de D'os, ver la clase de Morashá *Ser Como D'os*.

Por último, siempre que realizamos un acto de bondad motivados por el hecho de que "hacemos lo correcto", cumplimos con la mitzvá de hacer lo que es "recto y bueno".

#### 5. Devarim 6:18 – La mitzvá de hacer lo que es "recto y bueno".

Deberás hacer lo que es recto y bueno a los ojos de D'os, para que seas feliz...

וְעִשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי ה' לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ ...

El Rambán (Najmánides) explica el versículo anterior:

#### 6. Rambán, Devarim 6:18, – Puesto que es imposible que la Torá especifique la conducta correcta para todas las situaciones de la vida, D'os nos ha dado una pauta general: hacer lo que es recto y bueno ante Sus ojos. Incluida en esta categoría se encuentra la hospitalidad a los invitados.

La intención de la mitzvá de hacer lo que es "recto y bueno" es la siguiente: el versículo anterior dice: "Cumpliréis Sus mandamientos y estatutos que Él te ordenó" (Devarim 6:17). Ahora, este versículo dice: Asegúrate de hacer lo que es recto y bueno a Sus ojos, aún en los asuntos que *no* te he ordenado explícitamente, puesto que Él ama lo recto y bueno.

Éste es un principio muy importante. Es imposible que la Torá especifique la conducta correcta [interpersonal] para *todas* las situaciones de la vida en relación con los vecinos, amigos, negocios, comunidades y países.

Sin embargo, la Torá especifica la conducta correcta para *muchas* situaciones, si bien no

... והכוונה בזה, כי מתחלה אמר: שתשמור חקותיו ועדותיו אשר צוך, ועתה יאמר: גם באשר לא צוך תן דעתך לעשות הטוב והישר בעיניו, כי הוא אוהב הטוב והישר:

וזה ענין גדול, לפי שאי אפשר להזכיר בתורה כל הנהגות האדם עם שכניו ורעיו, וכל משאו ומתנו, ותקוני הישוב והמדינות כלם,

אבל אחרי שהזכיר מהם הרבה, כגון לא תלך רכיל (ויקרא יט טז), לא תקום ולא תטור (שם פסוק יח),

para *todas*. Por ejemplo: “No propagarás difamaciones...”(Vaikrá 19:16), “No te vengarás, ni guardarás rencor...”(ibid. 19:18), etc. Este versículo nos indica un principio *general* de hacer lo que es recto y bueno en *todas* las situaciones de la vida.

ולא תעמוד על דם רעך (שם פסוק טז), לא תקלל  
חרש (שם פסוק יד), מפני שיבה תקום (שם פסוק לב),  
וכיוצא בהן, חזר לומר בדרך כלל שיעשה הטוב והישר  
... בכל דבר ...

Nuestra inclinación natural de desear ser “una buena persona” representa un valioso mérito ante los ojos de D’os. Porque Él nos pide hacer lo que es “recto y bueno” en todas las situaciones, aún cuando no nos haya dicho exactamente cómo. Por lo tanto, al brindar hospitalidad a los invitados teniendo en mente que estamos haciendo lo correcto, estamos cumpliendo con la mitzvá de hacer lo que es “recto y bueno” (dicho por el Rab Iitzjak Berkovits, Jerusalem).

Existe aún otra razón por la cual brindar hospitalidad a los invitados es tan importante en la vida judía. La hospitalidad es una expresión del hecho de tener consideración y hacer actos de bondad por los demás; y esto se considera un prerrequisito para el estudio de la Torá, tal como lo indica la siguiente fuente:

7. **Pirkei Avot 3:17; Rabenu Simja, Majzor Vitri, Capítulo 426 ibid., y Rabí Pinjas Kehati, Mishnaiot Mevuorot ibid. – Para obtener la sabiduría de la Torá, la persona debe ser lo suficientemente civilizada como para preocuparse por los demás (*derej erez*)**

Dice Rabi Elazar ben Azaria: “Si no hay estudio de Torá, no se puede tener una conducta correcta. Sin una conducta correcta no se puede estudiar Torá.

Majzor Vitri:

“Sin una conducta correcta no se puede estudiar Torá”. Si la persona no es lo suficientemente civilizada y culta como para comportarse correctamente con su prójimo, entonces toda la Torá que estudie no lo ayudará a mejorar. Más aún, finalmente olvidará lo aprendido.

Kehati:

“Si una persona carece de *derej erez*” – Aquel que no posee buenas cualidades de carácter y no representa el epítome de la conducta interpersonal “carece de Torá”, en el sentido que su estudio no tiene ningún valor y su conducta degrada la majestad de la Torá.

רבי אלעזר בן עזריה אומר: אם אין תורה אין דרך ארץ,  
אם אין דרך ארץ אין תורה.

מחזור ויטרי, סימן תכו

אם אין דרך ארץ אין תורה. שאם אין תרבות לאדם  
לנהג כשורה, אין תורתו מועלת לו כלום, ואינה  
מתקיימת בידו.

”ור’ פנחס קהתי

אם אין דרך ארץ – מי שאינו בעל מידות טובות ואינו  
נוהג יפה עם הבריות, אין תורה – אין ערך לתורתו,  
שכן התורה מתחללת ונמאסת על ידו.

**TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:**

- ☞ La hospitalidad es fundamental en la vida judía. Esta idea está reflejada en el hecho de que a pesar de que Abraham fue el fundador del monoteísmo, no es ello lo que resalta la Torá. Abraham no es alabado por su conocimiento a una temprana edad de que Alguien debía dirigir el universo, ni porque sus ideas sobre el monoteísmo representaron la mayor revolución intelectual válida de la historia. En cambio la Torá se refiere a la hospitalidad que junto con Sara brindaba a sus invitados.

Lo que la Torá alaba es que en el calor sofocante, mientras se recuperaba de la circuncisión, Abraham corrió a invitar a tres desconocidos que viajaban por el desierto para que entraran a su casa para lavarse, comer y descansar.

- ≈ ¿Qué motiva al judío a ser hospitalario? La Torá acepta que la persona posee una inclinación natural a ser bueno. El hecho de invitar y servir a los huéspedes, son expresiones de dicha aspiración y forman parte de la mitzvá de “hacer siempre lo que es recto y bueno”. Además, brindar hospitalidad a los invitados es una de las maneras principales de cumplir con la mitzvá de “Ama a tu prójimo como a ti mismo”.
- ≈ Por último, tras la tenaz búsqueda de hospitalidad de Abraham y del judaísmo, existe una motivación más profunda: Puesto que D’os es el anfitrión primario de la humanidad – Quien siempre provee al hombre de vivienda y comida – nos parecemos más a Él en la medida que hacemos lo mismo con nuestro prójimo. El objetivo común de suministrar las necesidades del otro nos asemeja a D’os. De esta manera, la hospitalidad es una característica fundamental de la vida judía tanto para la construcción de las relaciones con otras personas como con D’os, Quien es el Anfitrión Primario.

## SECCIÓN II. LA MAGNITUD ESPECIAL DE LA MITZVÁ DE HOSPITALIDAD.

Antes de describir los detalles prácticos del cumplimiento de esta mitzvá (ver Sección III), explicaremos las fuentes que destacan la importancia y el valor que le otorga la Torá

1. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:1.**– El detallado relato de la hospitalidad de Abraham sirve de recordatorio para que sus descendientes a lo largo de la historia puedan seguir su ejemplo.

¡Cuan preciosa es para D’os la mitzvá de hospitalidad! La Torá dedica mucha atención y amplio detalle al episodio sobre la hospitalidad de Abraham (Bereshit 18:1-8), lo cual nos sirve de recordatorio e inspiración para seguir sus pasos durante toda nuestra vida.

Inmediatamente después de recordar este episodio, la Torá prosigue alabando a Abraham específicamente por haber educado a sus hijos – incluyendo a las futuras generaciones – para seguir su ejemplo de rectitud y hospitalidad. [Esto se refiere al versículo: “Pues lo he conocido, porque él ha ordenado a sus hijos y a su casa después de él, que guarden el camino de D’os” (Bereshit 18:19)].

כמה חביבה מצות הכנסת אורחים לפני השי"ת,  
שנכתבה פרשה שלימה בתורה המדברת מענין זה,  
והיא לאות לנו שנתחזק בזה ג"כ כל ימי חיינו.

וכמו שמצינו שתיכף אחר מעשה זה שיבח אותו  
הכתוב, עבור שיצוה את בניו ג"כ לילך בדרך צדקותיו.



2. **Ibid. 3:2 – Aunque Abraham cumplía todos los mandamientos, ponía mayor énfasis en la mitzvá de brindar hospitalidad a los desconocidos.**

Vemos que la Torá describe ampliamente cada uno de los detalles sobre la hospitalidad de Abraham. Sabemos que Abraham cumplía todos los preceptos. Sin embargo, la Torá explica con lujo de detalles su actitud hacia esta mitzvá y se refiere a las demás únicamente en términos generales.

הנה ראה ראינו שהתורה הרחיבה לספר בענין הכנסת אורחים של אברהם אבינו, איך היתה בכל פרטיו, מה שלא מצינו כן בכל חלקי התורה שקיים אברהם אבינו, שסיפרה רק בדרך כלל שקיים כל התורה.

Como veremos en la siguiente fuente, podemos apreciar la importancia que le otorga la Torá a la hospitalidad a partir del tratamiento prioritario que recibe esta mitzvá en relación a las demás obligaciones:

3. **Talmud Bavli, Shabat 127 a – Brindarle hospitalidad a los invitados se encuentra en el mismo nivel que el estudio de Torá.**

Dijo Rabí Iojanán: “Recibir invitados es tan importante como levantarse temprano para asistir al *Bet HaMidrash* (Casa de Estudio)”.

אמר רבי יוחנן גדולה הכנסת אורחים מהשכמת בית המדרש...

En general, la mitzvá del estudio de la Torá es superior a las demás mitzvot (ver la clase de Morashá sobre *El Estudio de la Torá: La Base de la Vida Judía*).

(Consultar también el *Sefer Ahavat Jesed* 3:1 (nota al pie de página), donde se describen las *halajot* relativas a interrumpir el estudio de la Torá o faltar a una de las *tefilot* con *minian* para recibir huéspedes; inclusive en el caso donde una persona honorable ya tiene un anfitrión, pero no está recibiendo una hospitalidad acorde con su rango).

El Maharal explica por qué recibir invitados tiene el mismo nivel de importancia que el estudio de la Torá:

4. **Maharal, Jidushe Agadot, ibid. – Tanto brindar hospitalidad a los huéspedes como estudiar Torá son actos Divinos.**

Cuando brindamos hospitalidad a invitados, estamos recibiendo a seres humanos creados a la imagen de D'os. Ésta es una actividad Divina, tal como lo es levantarse temprano para asistir al *Bet HaMidrash* para estudiar Torá.

En las enseñanzas de los Sabios vemos que se equiparan la Torá y la naturaleza Divina de los seres humanos: “Querido es el hombre, puesto que fue creado a la imagen Divina; queridos son los hijos de Israel, puesto que les fue entregada una preciosa herramienta [la Torá] (Pirkei Avot 4:14)”.

פירוש הכנסת אורחים שהוא נברא בצלם אלקים, ודבר זה נחשב ענין אלקי, כמו מי שמשכים לבית המדרש לתורה שהיא אלקית.

ובמשנה אבות קאמר “חביב האדם שנברא בצלם חביבים ישראל שניתן להם כלי חמדה,” אלו שניהם שוים.

El Talmud trae una segunda afirmación: que es más importante brindar hospitalidad a los invitados que el estudio de la Torá. Esto es explicado por el Maharal:



5. **Talmud Bavli, Shabat 127 a – Es más importante brindar hospitalidad a los invitados que ir a estudiar Torá.**

Dijo Rab Dimi de Nahardá: “El nivel de brindar [hospitalidad a los invitados] es superior al hecho de levantarse temprano para asistir al *Bet HaMidrash*”.

ורב דימי מנהרדעא אמר יותר מהשכמת בית המדרש.

6. **Maharal, Jidushei Agadot, ibid. – Honrar un huésped que fue creado a la imagen de D's, es igual que honrarlo a Él.**

Rab Dimi afirma que el nivel de brindar hospitalidad a los invitados es superior al de levantarse temprano para asistir al *Bet Midrash*. Esto es así porque a través de la hospitalidad estamos extendiendo el honor también a D'os. Al invitar a nuestra casa y suministrarle todas sus necesidades a un persona, creada a Imagen y Semejanza de D'os, honramos a la Presencia Divina. Y Nuestros Sabios enseñaron que [honrar a la Presencia Divina] es superior a honrar a la Torá (Shabat 127 a).

Esto lo vemos en la afirmación del tanaíta: Primero “El hombre es querido por haber sido creado a la imagen Divina” y sólo después afirma que “se le ha otorgado la preciada herramienta [es decir, la Torá]” (Pirkei Avot 4:14).

וקאמר רב דימי יותר מהשכמת בית המדרש, כי הכנסת אורחים זהו עצמו כבוד אלקים, להכניס האדם לביתו ולכבד אותו שנברא בדמות ובצלם, ודבר זה נחשב כבוד אל השכינה, והוא יותר מן התורה.

שהרי התנא מקדים חבוב זה שהאדם נברא בצלם אלקים למה שנתן להם כלי חמודה.

Por último, aparece en el Talmud una tercera afirmación que dice que es más importante brindar hospitalidad a los huéspedes que estar delante de la Presencia de D'os, lo cual también es explicado por el Maharal:

7. **Talmud Bavli, Shabat 127 a – Brindar hospitalidad a los huéspedes es más importante que estar ante la Presencia de D'os.**

Rab Iehuda dijo en nombre de Rav: “Dar la bienvenida a invitados es más importante que estar ante la Presencia Divina. [Abraham estaba parado delante de D'os cuando vio que se acercaban unos huéspedes]. Él le dijo a D'os: “Si he hallado gracia ante Tus ojos, por favor no me abandones” [es decir: “Por favor espera que reciba a los huéspedes” (Bereshit 18:3)].

אמר רב יהודה אמר רב: גדולה הכנסת אורחים יותר מהקבלת פני השכינה, דכתיב ויאמר אדני אם נא מצאתי חן בעיניך אל נא תעבור.

8. **Maharal, Jidushei Agadot, ibid. – La conexión con la Imagen Divina que posee una persona es más completa que la conexión que existe con la Presencia Divina en sí.**

Rab Iehuda afirma que brindar hospitalidad es más importante que recibir la Presencia Divina,

ורב יהודה אמר גדולה הכנסת אורחים יותר מן הקבלת פני השכינה, וכל זה מטעם שאמרנו כי האדם נברא

debido a que, aunque es posible conectarse con la Presencia Divina, dicha relación es en cierta medida limitada; porque después de todo, entre el hombre y D'os existe una distancia insalvable. Como D'os mismo nos dice: “Ningún hombre puede ver Mi rostro y vivir”(Shemot/Éxodo 33:20)

Sin embargo, es diferente hospedar a una persona a quien apreciamos y honramos. De esta manera podemos conectarnos completamente con la imagen de D'os que está presente en esa persona. De modo que brindar hospitalidad a los invitados es más importante que recibir a la Presencia Divina, puesto que la relación con ésta es limitada [pero la relación con la imagen Divina personificada por el huésped es completa. En otras palabras, al conectarnos con la parte Divina de la persona, logramos una conexión más estrecha con D'os Mismo].

בצלם יוצרו, ואילו הקבלת פני השכינה אין זה כבוד השכינה כי לא יראני וחי.

ואין דבר זה כהכנסת אורחים, שהוא מכבד האדם כאשר באו אליו פנים חדשות, וחביב עליו האדם כאשר נראה אליו, והוא מתחבר לגמרי אל צלם אלקים הזה, והוא יותר מוקבלת פני השכינה כי אין חיבור אל השכינה.

#### 9. **Ibid. – Nos conectamos más fuertemente con la imagen Divina de una persona cuando recibimos invitados.**

Cabe señalar que lo anteriormente dicho se refiere específicamente a recibir invitados [en contraposición a otras formas de mostrar preocupación y respeto por la imagen Divina en los seres humanos], pues mostramos verdadero respeto por la Imagen Divina mediante el acto de recibir a un ser humano en un nuevo lugar.

ודע לך שדוקא להכניס אורחים קאמר שפנים חדשות באו, וכאשר פנים חדשות כאן הנה זהו כבוד צלם אלקים, כאשר באו אליו פנים חדשות והוא מכבד אותנו...

Debemos aprender otra importante lección del hecho de que Abraham interrumpiera su profecía con D'os para invitar los viajeros del desierto (Fuente 7, más arriba). El Rab Benzión Klatzko enseña que el judaísmo es una religión de acción. A diferencia de otras religiones que valoran al máximo la *cercanía* y la *comunidad con D'os*, el judaísmo confiere mayor importancia a la *acción* y al hecho de *asemejarse* a D'os (ver Mijtav MeEliahu, Volumen II, páginas 179-180).

#### 10. **Vaikrá 26:3-4; Rashi ibid. – El objetivo del estudio de Torá debe ser cumplirla en los actos.**

Si cumpliréis Mis leyes y observaréis mis mandamientos que os ordeno el día de hoy, entonces proveeré lluvia a su debido tiempo, y cosecharéis la tierra, y el árbol del campo dará su fruto.

Rashi:

“Si cumplieréis mis leyes”- Se refiere a esforzarse en el estudio de Torá.

אם בקהקתי תלכו ואת מצותי תשמרו ועשיתם אתם. ונתתי גשמיכם בעתם ונתנה הארץ יבולה ועין השדה יתן פריו.

רש”י

אם בחקתי תלכו - ... שתהיו עמלים בתורה:

“y observaréis Mis mandamientos”- Esfuérzate en el estudio de Torá para protegerte [de transgredir las prohibiciones] y cumplir las [mitzvot].

ואת מצותי תשמרו - הוּ עֲמִלִים בַּתּוֹרָה עַל מִנְתְּ לְשִׁמּוֹר וּלְקִיּוּם, כְּמוֹ שְׁנֵאמַר (דְּבָרִים ה' א') וּלְמַדְתֶּם אוֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם:

La siguiente fuente describe que aun cuando el estudio de Torá es la forma más elevada de lograr la cercanía a D'os y Su Sabiduría, debemos interrumpirlo para cumplir una mitzvá que nadie más que nosotros puede cumplir:

### 11. Rambam, Hiljot Talmud Torá (Leyes del Estudio de Torá) 3:4 – Cuando no hay nadie que pueda hacer la mitzvá por nosotros, la acción precede al estudio de Torá.

Cuando podemos elegir entre hacer una mitzvá o estudiar Torá:

- Si la mitzvá *puede* ser cumplida por otra persona, *no* debemos interrumpir nuestro estudio de la Torá.
- Si la mitzvá *no* puede ser cumplida por nadie más, debemos cumplir la mitzvá y luego regresar a estudiar.

הִיא לְפָנָיו עֲשִׂיית מִצְוָה וּתְלִמּוּד תּוֹרָה, אִם אֲפֹשֶׁר לְמִצְוָה לְהַעֲשׂוֹת ע"י אֲחֵרִים לֹא יִפְסִיק תְּלִמּוּדוֹ, וְאִם לֹא יַעֲשֶׂה הַמִּצְוָה וַיַּחְזֹר לְתִלְמוּדוֹ.

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- Además de resaltar la importancia de la hospitalidad en la vida judía, la descripción detallada sobre la hospitalidad de Abraham tiene otro propósito: sirve de recordatorio e inspiración para sus descendientes para que sigan su ejemplo. Aún cuando Abraham cumplía todas las leyes de la Torá, se destacó en la mitzvá de bondad y hospitalidad. Si deseamos ser considerados descendientes de Abraham, debemos seguir su ejemplo (Matnat Aniim 10: 1, Rambam).
- Además, el Talmud resalta que recibir invitados es una búsqueda Divina, puesto que cada uno de ellos es una persona creada a la imagen de D'os. Por lo tanto, recibir huéspedes (cuando nadie puede hacer la mitzvá) es *tan importante* como el estudio de Torá, que representa la búsqueda de la sabiduría Divina en este mundo. Si dicha mitzvá es realizada correctamente, entonces es más valiosa que el estudio de la Torá, puesto que si nadie más puede honrar al huésped, quien fue creado de acuerdo a la imagen Divina, realmente estamos honrando la *Shejiná* (Presencia Divina), lo cual es más importante que honrar a la Torá.
- Por último, el ejemplo de Abraham representa una revelación extraordinaria en la historia: Brindar hospitalidad a los invitados es más valioso que comunicarse con la Presencia de D'os. Debido a la naturaleza infinita de la Presencia de D'os, nuestra conexión con Él es limitada mientras permanezcamos en un cuerpo finito. No obstante, dicha limitación no existe cuando nos conectamos con la imagen Divina que reside en el alma de otra persona, por ejemplo cuando recibimos un huésped.

## SECCIÓN III. PRINCIPIOS Y DETALLES PARA EL ANFITRIÓN.

Como veremos en las siguientes fuentes, en el judaísmo la hospitalidad es abarcadora y muy detallada – incluye recibir a los invitados a su llegada, permitirles que se laven y descansen, haciéndolos sentirse cómodos, darles bebida y comida y acompañarlos al partir. Los detalles son importantes, pues en las relaciones humanas son éstos los que cuentan. De la misma manera en la construcción de la relación con D'os, lo que cuenta es cómo realizamos los detalles de las mitzvot. Como veremos más adelante, estos dos conceptos están bellamente expresados en la mitzvá de recibir invitados.

### PARTE A. CÓMO BUSCAR Y RECIBIR A LOS INVITADOS.

#### 1. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:2 – Debemos buscar invitados y recibirlos en nuestro hogar con el mismo cariño que lo haríamos con una persona de la cual esperaríamos recibir una gran suma de dinero.**

En la descripción anterior sobre la hospitalidad que brindaba Abraham a los desconocidos [ver Sección I, fuente 1, al comienzo de la clase], la Torá relata cómo a pesar del dolor que sufría Abraham por la circuncisión y sin importarle el terrible calor que hacía, él estaba sentado en la entrada de su tienda, esperando poder divisar algún viajero al cual invitar a su casa. Cuando vio acercarse a algunas personas, corrió hacia ellas, se prosternó y les rogó que aceptarían ser sus huéspedes.

Aunque este nivel de conducta está más allá de nuestras capacidades, de todas maneras podemos aprender de aquí cómo se debe buscar invitados y recibirlos en nuestro hogar con el mismo cariño que lo haríamos con una persona rica de quien esperaríamos recibir una gran suma de dinero.

הנה בתחילת הפרשה סיפרה לנו התורה איך שהוא היה עדיין חולה ממצות מילה שלו, ואעפ"כ היה יושב פתח האוהל בעת החום לראות אולי יראה מרחוק איזה עובר ושב ויכניסו לביתו וכאשר ראם רץ לקראתם ונשתטח לפניהם וידבר להם דברים רכים אולי יוכל להכניסם לביתו.

ואע"פ שאין מדרגתנו לקיים באופן זה עכ"פ נלמוד מזה שצריך לתור אחריהם ולקבלם בחיבה יתירה כמו שהיה מקבל עשיר גדול שיכול להרויח ממנו הרבה.

La siguiente historia ilustra el esfuerzo y cuidado que debe tener un anfitrión:

*El Rab Jaim Ozer Grodzinski fue un líder de Torá mundialmente conocido de Vilna en la época anterior a la guerra. Un Sucot de sus últimos años, llegó un invitado a comer en su Sucá. R. Jaim Ozer se disculpó diciendo que su avanzada edad le dificultaba sentarse en ésta, refiriéndose a la halajá que dice: "A quien le incómoda el frío o el calor en una Sucá está exento de permanecer en ella" (Shulján Aruj, Oraj Jaim 640:4), y entró a la casa. Sin embargo, el joven invitado no estaba exento y comió en la Sucá.*

*Después de poco rato, R. Jaim Ozer salió de la casa y se sentó con su huésped en la Sucá. El invitado se mostró perplejo. R. Jaim Ozer le explicó: "¡La halajá dice que la persona está exenta de estar en la sucá si se siente incómoda, pero no dice que también esté exenta de brindar hospitalidad a los invitados!" (Relatado por Rabi Eitan Feiner, Jerusalem).*

## 2. Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:1 – Es una mitzvá brindar hospitalidad a los huéspedes, tanto ricos como pobres.

La mitzvá de brindar hospitalidad a los invitados no sólo incluye suministrar las necesidades de los huéspedes pobres. Aún cuando la persona que recibimos es rica y no precisa ayuda en el sentido material, de todas maneras el respeto y el cariño que le mostramos es un cumplimiento de esta mitzvá.

ודע עוד דמצות הכנסת אורחים נוהג אף בעשירים...  
ואף שאין צריכין לטובתו אפ"ה הקבלה שמקבל אותם  
בפנים יפות ומשתדל לשמשם ולכבדם לפי כבודם היא  
מצוה.

Aunque la mitzvá de hospitalidad se refiere tanto a ricos como a pobres, es más importante recibir a los pobres puesto que de esta manera está incluida también la mitzvá de *tzedaká* (caridad), (Ahavat Jesed, Capítulo 1, en nombre del Maharil).

Lamentablemente, con frecuencia vemos exactamente lo opuesto al ideal de la Torá y los invitados ricos son recibidos cariñosamente y bañados de bendiciones; mientras que los pobres, especialmente los oprimidos y quebrantados de corazón, son tratados con mucho menos amabilidad (Ahavat Jesed, *ibid.*)

### PARTE B. BRINDARLES UN LUGAR PARA LAVARSE Y DESCANSAR.

#### 1. Bereshit 18:4-5

[Dijo Abraham:] “Beban agua y laven sus pies, y descansen debajo del árbol. Les traeré pan para que coman hasta saciarse, luego [podrán] proseguir [su viaje]”.

יוקח נא מעט מים ורחצו רגליכם והשענו תחת העץ:  
ואקחה פת לחם וסעדו לבכם אחר תעבורו.

#### 2. Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:2 – Cuando llegan invitados, si es necesario debemos permitirles que se laven y que descansen.

Luego, Abraham dijo a sus huéspedes que descansen debajo del árbol, mientras les preparaba su comida. De aquí aprendemos que debemos ofrecer a nuestros huéspedes la oportunidad de descansar antes de servirles comida y bebidas.

אח"כ ביקש אברהם אבינו להאורחים - שבתוך כך  
שיכין להם איזה דבר לאכול - ישענו תחת האילנות  
כי שם טוב להיות בצל וינפשו שם מטורח הדרך. מזה  
נלמוד שטרם שיכינו להאורח לאכול יבקשו לו להשען  
ולהנפש מטורח הדרך.

Puesto que los invitados podrían necesitar lavarse, debemos asegurarnos que las instalaciones estén limpias y atractivas para su uso (Viaje hacia la Virtud, Abraham Ehrman, 56:9).

### PARTE C: SERVIR PERSONALMENTE A LOS INVITADOS

#### 1. Bereshit 18:8

[Abraham] permaneció parado delante de ellos, debajo del árbol, y ellos comieron.

והוא עמד עליהם תחת העץ ויאכלו:

## 2. Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:2 – El anfitrión no debe considerar que no es digno atender personalmente a sus invitados.

[El versículo anterior enseña que] Abraham personalmente estuvo con ellos y les sirvió toda la comida.

ובעצמו עמד ושירת לפניהם כל עת האכילה.

Abraham, quien fue proclamado Príncipe de D'os por todas las naciones, no se consideró rebajado por servir a sus huéspedes, aunque los consideraba idólatras pequeños y ordinarios. Al contrario, él aprendió de D'os, Quien mantiene a todos los seres (ver Kidushin 32b). Por lo tanto, cuanto más anfitriones comunes y corrientes deben tratar a huéspedes comunes y corrientes con honor y respeto (Viaje hacia la Virtud, Rab Abraham Ehrman, 56:12).

### PARTE D: SERVIRLES COMIDA CON CARIÑO Y DELICADEZA

#### 1. Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:2 – Siguiendo el ejemplo de Abraham, debemos suministrar con cariño y delicadeza todas las necesidades de nuestros invitados: bebida, comida, un lugar para lavarse y descansar, etc.

Cuando llegan huéspedes a nuestra casa, debemos recibirlos alegremente y servirles comida de inmediato, pues posiblemente tengan hambre pero les de mucha vergüenza pedirla. Debemos suministrar sus necesidades con expresión agradable. Si tenemos alguna preocupación, debemos ocultarla [de manera que el huésped no sienta que molesta a su anfitrión].

Hablaremos amablemente para que se sientan cómodos. No comentaremos nuestros problemas, pues pensarán que ellos son la causa y que estamos perdiendo dinero recibéndolos en nuestra casa.

Durante la comida, el anfitrión debe expresar a su huésped el deseo de servirle más y mejor comida, como dice el versículo: “Y ofrecerás tu alma al hambriento [satisfaciendo su alma apesadumbrada]” (Ishaiahu / Isaías 58:10). En otras palabras, debemos mostrarles nuestra buena voluntad.

Respecto al versículo: “Ciertamente deberás compartir tu pan con el hambriento” (Ishaiahu 58:7), el Zohar (Parashat Vaiakel) enseña que el anfitrión debe rebanar el pan delante de los huéspedes, porque es posible que ellos sientan vergüenza de hacerlo por sí mismos. A fin de evitar avergonzar a los huéspedes, mientras comen no se los debe observar fijamente [o de alguna manera que se den cuenta que los miran y se sientan incómodos].

כתבו הספרים הקדושים: כשיבואו אורחים לביתו של אדם יקבלם בסבר פנים יפות, וישים מיד לפניהם לאכול כי אולי העני רעב ומתבייש לשאול. ויתן להם בפנים צהובות ולא בפנים זועפות. ואף אם יש לו בלבו דבר דאגה יכסנה בפניהם...

וינחמם בדברים, ובוזה יהיה להם למשיב נפש. ואל יספר לפניהם תלאותיו כי ישבר את רוחם בחשבם שבשבילם אומרו, וכמעט שמאבד שכרו עבור זה.

ובשעת האוכל יראה עצמו כמצטער על שאינו יכול להשיג ליתן יותר, שנאמר ותפק לרעב נפשך. רצונו לומר רצון טוב.

איתא בזוהר ויקהל על הפסוק “הלוא פרום לרעב לחמך” שצריך בעל הבית לחתוך חתיכות לחם לפני האורח כדי שלא יבוש ולא יכלם. וכל שכן שלא יביט בפניו כשהוא אוכל, כדי שלא יתבייש.

Si entendemos que nuestros invitados desean permanecer en nuestra casa sólo un rato para luego seguir su camino, debemos ofrecerles sólo un refrigerio y no demorarlos con una comida completa (Ahavat Jesed 3:2, basado en Bereshit 18:5 donde Abraham alienta a sus invitados a continuar su camino después de tomar un refrigerio).

El siguiente es un ejemplo maravilloso sobre la importancia de mantener una conversación amena para hacer sentir cómodos a nuestros invitados:

*En cierta oportunidad, el Rebe de Salonim (Rabí Shalom Noaj Berezovsky) invitó a una persona a su casa para Rosh Hashaná, uno de los más sagrados y propicios días del año. El huésped estaba muy emocionado de estar con un Sabio tan grande, conocido por su ardiente y completa dedicación a asuntos espirituales; y se preguntaba de qué grandes revelaciones sería testigo.*

*Pero durante la comida quedó decepcionado, pues vio que el santo Rebe pasó toda la comida hablándole tanto a él como a sus otros huéspedes – uno de los cuales era un primo suyo poco observante. Entonces pensó: El Rebe, para hacerlos sentir cómodos, aceptados y queridos, les pregunta sobre su bienestar, salud, familias y trabajos. De hecho, ésta fue la revelación de amor y consideración más sagrada que él hubiese podido imaginar. (Contado por el Rab Biniamin Feldman, Jerusalem).*

## PARTE E. BRINDARLES UN CUARTO PARA DORMIR.

### 1. Jafetz Jaim, Ahavat Jesed 3:2

Si el invitado va a pasar la noche en nuestra casa, debemos darle la mejor de nuestras camas; ya que la persona duerme mejor en una cama cómoda. ¡A veces, un buen descanso puede ser más importante que una buena comida!

A manera de motivación, debemos decirnos: Si yo fuese el invitado me gustaría ser tratado con respeto y consideración, por lo tanto, yo debo tratar así a mis huéspedes. “¡Nunca sabemos a dónde iremos a parar!”(Ver Shabat 152b).

ואם ילינם אצלו ישכיבם במיטב מוטותיו, כפי הראוי להם כי גדולה מנוחת עיף בהיותו שוכב בטוב. ולפעמים יותר עושה לו טובה המשכיבו היטב מן המאכילו והמשקהו. ויאמר בלבו אלו הייתי מתארח אצל זה בודאי הייתי רוצה שיכבדני ואכילני וישקיני ויתן לי לינה טובה; אעשה לו כן גם אני וגלגל הוא שחוזר בעולם...

## PARTE F. ACOMPAÑAR A NUESTROS INVITADOS AL DESPEDIRSE.

### 1. Bereshit 21:33, Rashi, Sotá 10 a, s.v. pundak – Abraham acompañaba a sus huéspedes al despedirse.

Y Abraham plantó un árbol de tamarisco *eshel* en Bersheva e invocó allí el nombre de D'os, Amo del Universo.

Rashi: “[Y plantó un *eshel* que es] un albergue”- para viajeros. La palabra *eshel* en hebreo es la sigla formada por las primeras letras de las palabras que significan comer, beber, y acompañar a los invitados al despedirse.

וַיִּטַע אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא שְׁם בְּשֵׁם ה' קָל עוֹלָם.

רש"י: פונדק – ללון בו אורחים. ולשון אש"ל ניקון הוא אכילה שתיה לוייה.



## 2. Jafet Jaim, Ahavat Jesed 3:2 – Debemos indicar a nuestros invitados el camino hacia su destino.

Especialmente si el invitado no está familiarizado con el camino y la carretera se divide hacia varias direcciones, es una gran mitzvá acompañarlo, o al menos explicarle adónde debe ir para evitar que se pierda.

ובפרט אם האורה אינו יודע היטב הדרך, והדרך מתפרש לכמה נתיבות, מצוה רבה לילך אתו ולהראות לו או עב"פ לברר לו היטב כדי שלא יכשל בה...

## 3. Maharal, Netivot Olam, Netiv Guemilut Jasadim, Capítulo 5 – Acompañar al invitado es una manera de rendir el debido honor a alguien que fue creado a la imagen de D'os.

Cuando acompañamos a la persona que parte, estamos honrando la imagen Divina según la cual fue creado. Quien no lo hace, es como si hubiese derramado su sangre [como está escrito en Sotá 46b], pues cuando se le quita a alguien el honor debido a su Imagen Divina, se trata de un verdadero derramamiento de sangre.

ולפיכך כאשר יוצא לדרך ובנ"א מלוין אותו... דנותנין אל צלמו כבוד שאין מניחין אותו שיצא בלבדו, וזהו שנותנין לו לוייה בדרך, ולכך נשאר הכבוד... ואם אין מלוין אותו כאילו שופך דמים, פירוש שנוטלים ממנו צלמו אשר האדם נברא בצלם אלקים, ובכטול הצלם זה עצמו שפיכות דמים לגמרי.

El Talmud afirma que acompañar a nuestros huéspedes asegura que “no vaya a ser dañado” (Sotá 46 b). El Maharshá explica:

## 4. Maharshá, Sotá 45b – Acompañar a nuestro invitado le proporciona protección, tanto física como espiritual.

Al comenzar a acompañar a otra persona, demostramos nuestro deseo de protegerlo. Sólo nuestra intención podría tener el efecto de proteger al viajero durante todo el viaje [aun después de habernos separado] ... Otra explicación es que los “ángeles guardianes” del acompañante terminarán la acción por él iniciada, caminando en su lugar para acompañar al huésped y protegerlo de los peligros.

כיון שהתחיל ללוותו ד' אמות גם בעיר, הרי כוונתו ודעתו להצילו בדרך, ומחשבתו ורצונו מהני ליה לחבירו בכל הדרך להצילו... או שמלאכיו של המלוה גומרים מחשבתו ורצונו לילך במקומו עם המתלוה ולהצילו מהזיק.

## PARTE G. ¿HASTA DÓNDE DEBEN SER ACOMPAÑADOS?

### 1. Rambam, Hiljot Avel 14:3 – El huésped debe ser acompañado según el honor que le corresponda.

¿Hasta dónde debe ser acompañado un huésped? Un maestro de Torá debe acompañar a su discípulo sólo hasta la salida de la ciudad. Un amigo debe acompañar a otro hasta los límites de Shabat (dos mil *amot*, o un kilómetro fuera de la ciudad). Debemos acompañar a nuestro maestro de Torá una *parsá* (aproximadamente 4.5 kilómetros). Y tres *parsaot* (aproximadamente 13 kilómetros), cuando el invitado es nuestro principal maestro de Torá.

וכמה שיעור לוייה שחייב אדם בה? הרב לתלמיד עד עיבורה של עיר. והאיש לחבירו עד תחום שבת, והתלמיד לרב עד פרסה, ואם היה רבו מובהק עד שלשה פרסאות.

2. **S'ma, Joshen Mishpat, 427:11 – En la práctica, se acostumbra que el huésped exima a su anfitrión de acompañarlo dichas distancias y acepte que lo haga hasta dos metros de la puerta de la casa del anfitrión.**

Hoy en día no acostumbramos acompañar a los huéspedes dichas distancias, debido a que se supone que la gente no espera este honor. No obstante, debemos acompañarlos hasta la puerta, o al menos cuatro *amot* (aproximadamente 2 metros).

ובילקוט מהר"ש מצאתי: האידינא אין נוהגין ללות תלמיד לרבו עד פרסה משום דבזמן הזה מוחלים על כבודם ויש לילך עמו או עם חבירו עד השער או לכל הפחות ד' אמות עכ"ל.

3. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed, 3:2 (pie de página) – Actualmente, es suficiente acompañar al invitado una corta distancia, pues las vías están claramente indicadas y no es tan peligroso como antes. No obstante, el anfitrión debe acompañar a su huésped una distancia mínima de dos metros.**

No obstante, aún en nuestros días, no podemos eximirnos completamente de realizar esta mitzvá, ya que el Talmud insinúa que la protección que ofrece acompañar a otro ser humano también incluye un componente metafísico. Además, la mitzvá de brindar hospitalidad a los invitados sólo se completa si se los acompaña al partir. Esto está insinuado en la palabra *eshel* [utilizada por la Torá para describir la hospitalidad a los invitados de Abraham], abreviatura de las palabras hebreas correspondientes a comer, beber y acompañar.

(Escuché sobre un incidente que involucró a un anfitrión muy conocido [y generoso] cuya propiedad sufrió un incendio. La gente se preguntaba por qué razón no lo protegió el mérito de dicha mitzvá, a lo cual respondió uno de los líderes de la generación: Este anfitrión acostumbraba darles sólo comida y bebida a sus invitados, pero no los acompañaba al partir. En hebreo, las primeras letras de las palabras “comer” y “beber” forman una abreviatura que se lee “fuego”. En otras palabras, [puesto que al anfitrión le faltó acompañarlos] la mitzvá carecía del poder de protegerlo completamente...)

אבל חלילה לפטור את עצמו ממצוות לוויה לגמרי כי מוגמרא משמע שהוא דבר סגולה להמתווה שלא יארע לו אסון בדרך. וגם על ידי הלוויה נגמר המצוה בשלימות כי אש"ל ראשי תיבות אכילה שתיה לוויה.

[ושמעתי שהיה מעשה במכנים אורח אחד ששלט אש בנכסיו ותמהו העולם עליו על מה לא הגינה עליו זכות מצותו? ואמר גדול הדור אחד: מפני שמנהגו היה רק לקבל את האורחים באכילה ושתיה ולא ללוותם כלל, ואכילה ושתיה ראשי תיבות "אש" ור"ל שע"כ לא היה כח בהמצוה להגין עליו...]

### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN III:

- ∞ El tema que subyace bajo todos los detalles relativos a la manera de recibir invitados, es que debemos esforzarnos en imitar la hospitalidad de Abraham y Sara. Esto se refiere a atender las necesidades de los invitados de manera cálida y delicada, para que se sientan bienvenidos y cómodos – desde el momento en que se les da la bienvenida en la entrada de la casa hasta verlos partir para continuar su camino.

- ☞ Por lo tanto, debemos buscar invitados y tratarlos muy cálidamente, como si cada uno de ellos fuese una persona pudiente de quien fuéramos a recibir un gran beneficio. Al llegar los huéspedes, si es necesario debemos permitirles de inmediato lavarse o descansar. La comida no debe tan sólo ofrecerse, sino servirse enseguida, puesto que a menudo los invitados se abstienen de aceptar por educación o vergüenza; pero cuando la comida es servida aceptarán contentos. El anfitrión debe servir personalmente a los invitados de manera alegre y delicada. Esto significa que no deben ser observados fijamente, ni intimidarlos de manera alguna. Por último, debemos acompañarlos al partir a fin de honrarlos y enseñarles el camino.

## SECCIÓN IV: EDUCAR A NUESTROS HIJOS PARA BRINDAR HOSPITALIDAD A LOS INVITADOS

### 1. **Jafetz Jaim, Ahavat Jesed, 3:2– Debemos enseñarles a nuestros hijos a destacarse en esta mitzvá**

Además, podemos aprender [de la hospitalidad de Abraham] que debemos enseñar a nuestros hijos a cumplir dicha mitzvá. Como está escrito: “Y le entregó [la carne] al joven [para que la preparara para los invitados]” (Bereshit 18:7). Rashi explica que esto se refiere a Ismael, hijo de Abraham, a quien éste enseñaba a realizar mitzvot.

גם נוכל ללמוד משם, דיחנך אדם גם בניו למצוה זו, כמו שכתוב “ויתן אל הנער” וכפירוש רש”י שזה קאי על ישמעאל לחנכו במצות.

La siguiente historia ilustra hasta que punto los niños obtienen placer compartiendo y sirviendo como anfitriones.

*En cierta oportunidad, llegó un invitado donde una familia en Jerusalem para la cena de Shabat. El invitado observó que había seis personas sentadas alrededor de la mesa: el anfitrión su esposa, sus tres hijos y él. También observó que sirvieron sólo cinco trozos de pollo. El anfitrión le sirvió una porción completa de pollo al invitado y cortó la última en dos y la repartió entre dos de los niños. El huésped se sintió como imponiéndose sobre la familia – aún cuando ninguno de los demás comensales parecía molesto – y rechazó todas las invitaciones posteriores para ir a comer nuevamente.*

*Finalmente, volvió a aceptar una invitación para comer con ellos y llevó algunos chocolates de regalo para los niños. Pero sucedió algo inesperado: cuando le entregó los chocolates a los tres niños, dijeron gracias e inmediatamente salieron corriendo de la casa. Un minuto después regresaron con nueve amigos. ¡Todos se sentaron en el piso del salón con sonrisas resplandecientes!*

*Entonces el invitado comprendió que los niños estaban educados de manera tan positiva respecto a compartir con sus invitados, que disfrutaban más compartiendo con otros en vez de comer ellos solos... ¡tanto el chocolate como el pollo! (Adaptación de la serie “Maggid Speaks” (El Maguid Habla), del Rab Pesaj Krohn.*

En la historia anterior, fue una suerte que el invitado regresara para apreciar cómo su anfitrión y sus hijos realmente amaban brindar hospitalidad. Sin embargo, en su primera visita, el invitado se sintió *como imponiéndose* sobre la familia, por lo cual no quiso regresar. De aquí aprendemos que los actos de bondad que realicemos deben ser cuidadosamente pensados. Por ejemplo, el anfitrión debió haber pensado:

“Debo esforzarme de servir más comida al invitado, pero ¿cómo se sentirá?, ¿honrado o incómodo?” Este concepto es conocido como “ayudar a soportar la carga del prójimo” (Pirkei Avot 6:5; Rab Reuven Leuchter, correspondencia escrita. Por más detalles sobre este concepto, ver también Rab Shlomo Wolbe, Alei Shur, Volumen 1, página 253).

#### TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN IV:

- ☞ Dice la Torá que D’os amaba a Abraham porque siempre transmitía las enseñanzas Divinas a sus hijos (Bereshit 18:19). La persona demuestra sus valores según lo que enseña a sus hijos. Quien apoya la moral sin inculcarla a su familia, indica que sus principios no son nada sinceros. Al sintetizar la grandeza de Abraham y el motivo por el cual mereció un rol dentro del esquema Divino del mundo, D’os dijo que fue por lo que enseñó a sus hijos. Siguiendo el ejemplo de Abraham, también nosotros debemos enseñar a nuestros hijos a amar la benevolencia y la hospitalidad.

## SECCIÓN V: LA RECOMPENSA POR CUMPLIR LA MITZVÁ DE HOSPITALIDAD Y POR ACOMPAÑAR A LOS HUÉSPEDES

El Talmud enseña que brindar hospitalidad a los invitados es nombrada como una de las pocas mitzvot por las cuales se recibe recompensa tanto en este mundo como en el Mundo Venidero (Shabat 127a).

1. **Rab Aharón Roth, Shulján HaTahor, página 101a – La manera en que seremos recibidos en el Mundo Venidero depende de la manera en la cual recibimos a los invitados en este mundo.**

El Tikunei Zohar enseña que la manera como recibimos a los invitados en este mundo determina la manera como será recibida nuestra alma en el mundo venidero.

ומובא בתיקוני זוהר...כדרך שהאדם מקבל את  
האורחים בהאי עלמא ככה מקבלים נשמתו בעולם  
העליון.

2. **Talmud Bavli, Jaguigá 27a; Rashi, ibid. – La hospitalidad tiene el poder de borrar los efectos de nuestras transgresiones.**

Está escrito: “El *Altar* era de madera, de tres codos de altura y dos codos de largo incluyendo las esquinas. Su superficie y sus lados eran de madera. Y él [el ángel] me dijo: “Ésta es la *mesa* que está delante de D’os” (Iejezkel / Ezequiel 41:22).

[Este versículo es confuso]: ¡Comienza refiriéndose al Altar, y termina [refiriéndose al mismo objeto como] una mesa!

Rabí Iojanan y Reish Lakish explicaron: Cuando existía el *Bet HaMikdash* [el Templo de

דכתיב המזבח עץ שלש אמות גבוה וארכו שתי אמות  
ומקצעותיו לו וארכו וקירותיו עץ וידבר אלי זה השולחן  
אשר לפני ה'.

פתח במזבח וסיים בשולחן.

רבי יוחנן וריש לקיש דאמרי תרוייהו: בזמן שבית  
המקדש קיים מזבח מכפר על אדם עכשיו שלחנו

Jerusalem], el altar expiaba nuestras transgresiones [mediante las ofrendas que allí se quemaban]. Ahora, que no tenemos el *Bet HaMikdash*, nuestros pecados son expiados por la mesa [en la cual comemos].

Rashi:

“Su mesa expía por él” – al brindar hospitalidad a los invitados.

של אדם מכפר עליו.

רש"י:

שולחנו מכפר עליו – בהכנסת אורחין.

### 3. Talmud Bavli, Sotá 46b – La recompensa es enorme por simplemente indicar el camino correcto; cuanto más por acompañar al invitado.

[Cuando los hombres de la tribu de Iosef querían conquistar una ciudad y no podían encontrar la entrada, vieron a alguien y le preguntaron].

La recompensa por acompañar a otra persona es enorme, como está escrito: “Los guardias vieron a un hombre salir de la ciudad y le pidieron: ‘¡Muéstranos el camino hacia la ciudad!’. Y él les enseñó la entrada” (Shoftim / Jueces 1:24). [Él recibió una recompensa enorme. Por haberles señalado el camino con el dedo, ellos lo salvaron. Luego partió y construyó la famosa ciudad de Luz].

Si éste cananita, que ni siquiera pronunció una palabra ni dio un paso, recibió tan gran recompensa, imagina qué recompensa recibirá quien verdaderamente acompaña a otro caminando a su lado.

... ששכר הלוייה אין לה שיעור שנאמר ויראו השומרים איש יוצא מן העיר ויאמרו הראינו נא את מבוא העיר ... ויראם את מבוא העיר ...

ומה כנעני זה שלא דיבר בפיו ולא הלך ברגליו גרם הצלה לו ולזרעו עד סוף כל הדורות, מי שעושה לוייה ברגליו על אחת כמה וכמה.

El anterior relato del Talmud indica que no tenemos que ser “anfitriones” para realizar la mitzvá de acompañar a otro. Cualquiera persona que necesita ser acompañado para encontrar una dirección es considerada un “huésped” para quien sabe llegar y le indica el camino (Viaje hacia la Virtud, Rab Abraham Ehrman).

### 4. Rambam, Hiljot Avel 14:2 – Acompañar a los invitados es aún más importante que recibirlos en el hogar.

La recompensa por acompañar a los invitados es mayor que la que se recibe por todos [los demás tipos de bondad]. Abraham Avinu estableció esta institución: él les daba de comer a los viajeros y luego los acompañaba en su camino. Brindar hospitalidad es más importante que recibir la Presencia Divina – y acompañar a los invitados es aún más importante que brindar hospitalidad. Nuestros Sabios enseñaron: Quien no acompaña a su huésped a la salida es como si hubiese derramado sangre.

שכר הלוייה גדול מן הכל. והוא החוק שחקקו אברהם אבינו ודרך החסד שנהג בה – מאכיל עוברי דרכים ומשקה אותן ומלווה אותן. וגדולה הכנסת אורחים מהקבלת פני שכינה... ולווים יותר מהכנסתן. אמרו חכמים כל שאינו מלווה כאילו שופך דמים.

¿Por qué es más importante acompañar a los invitados que servirles como anfitrión?

5. **Basado en el Rab Itzjak Berkovits, Kolel de Jerusalem, Diciembre 2009. – Acompañar al invitado honra y realza su auto-estima.**

El pronunciamiento del Rambam que dice: “Quien no acompaña a su invitado se considera como que ha derramado sangre”, aparece en Devarim 21:1-9, donde un cadáver hallado entre dos ciudades se atribuye a un anfitrión que no acompañó a su huésped. El Talmud relata que los Sabios del pueblo más cercano colocaron sus manos sobre una *egla arufa*, una vaca, como expiación por su muerte y dicen: “No somos culpables de su muerte”. ¿Acaso alguien podría sospechar que ellos mataron a ese visitante?

Rashi explica que este invitado o bien no fue acompañado debidamente, o no fue lo suficientemente honrado como para sentirse bien, de modo que cuando llegaron los bandidos se encontraba emocionalmente agotado como para defenderse y por ello fue asesinado. Por lo tanto, acompañamos a nuestro huésped por dos razones: (1) para enseñarle el camino, y (2) para honrarlo, lo cual posee ramificaciones prácticas para su seguridad.

La mitzvá de recibir invitados esencialmente asegura que éstos obtendrán comida y albergue. Sin embargo, acompañar al invitado es más importante pues esto lo honra, aumentando así su auto-estima, lo cual lo ayudará (e incluso lo protegerá) durante su viaje.

**TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN V:**

- ∞ La recompensa por la mitzvá de hospitalidad es ilimitada, teniendo importantes beneficios espirituales.
- ∞ Existe el principio general respecto a que las experiencias de la persona en el Mundo Venidero dependen de sus actos en este mundo. Por lo tanto, se entiende que la experiencia de la persona como un “huésped” recién llegado en el Mundo Venidero será determinado por la manera en que recibió invitados en este mundo.
- ∞ Además, algo tan insignificante como señalar la salida es una forma de acompañar, y cuando es realizado con la debida intención se cumple con las mitzvot de amar al prójimo e imitar la conducta de D’os, lo cual conlleva una recompensa espiritual inimaginable.
- ∞ Por ello, podemos decir que *los huéspedes le dan al anfitrión mucho más que lo que el anfitrión le da a sus huéspedes*. Por lo tanto, debemos “buscar invitados como si cada uno de ellos fuese una persona pudiente de quien esperaríamos recibir un gran beneficio” (Ahavat Jesed 3:2, Sección III, antes mencionado).
- ∞ Finalmente, acompañar a los invitados se considera aún más importante que servirles como anfitrión.

## **LECTURAS Y FUENTES ADICIONALES RECOMENDADAS**

---

Jafetz Jaim: Loving Kindness – Lecciones diarias sobre el poder del dar, Rab Fischel Schajer y Jana Nestlebaum (Artscroll, 2003)

The Code of Jewish Conduct (El Código de Comportamiento Judío) – Leyes de las Relaciones Interpersonales, Rab Itzjak Silver (Israel Bookshop, 2008)